

Ratifikace.

En vertu d'une autorisation spéciale de Sa Majesté le Roi de Sardaigne

Nous Camille Benso Comte de Cavour, Chevalier de l'Ordre Suprême de la Très-Sainte Annonciade etc. etc., Président du Conseil, Ministre Secrétaire d'État pour les affaires étrangères et des Finances etc. etc., confirmens et ratifions, en promettant son exacte et fidèle exécution par le Gouvernement Sarde, la Convention postale signée à Turin le 23 Juillet 1856 relative à l'échange des voyageurs et des marchandises entre les États de Sardaigne et d'Autriche, laquelle Convention se compose de 26 articles, 16 articles additionnels et 18 annexes, avec la réserve cependant que le treizième article additionnel de la susdite Convention soit considéré comme nul et non avénu, et remplacé par le texte suivant:

Art. 13.

L'Amministrazione delle regie strade ferrate sarde si rende responsabile non solo per tutti i fatti del dipendente personale che presterà la sua opera alla stazione di Novara per conto dell'Amministrazione austriaca, e garantisce in modo ineccezionabile, i prodotti incassati in base ai regolamenti austriaci, ma garantisce anche gli articoli impostati a Novara per conto austriaco, come pure quelli diretti

Dle zvláštního zmocnění, uděleného od Jeho c. k. Apoštolského Veličenství, potvrzujeme a ratifikujeme

My Karel, hrabě Buol z Schauenšteina, jmenovaného Veličenství skutečný komoří a tajný rada, ministr domu císařského a záležitostí zahraničných atd. atd. smlouvu poštovskou, dne 23. července 1856 v Turíně podepsanou, ježto se týče obapolného odevzdávání pocestných a nákladu mezi státy Rakouským a Sardinským, kterážto smlouva se skládá ze 26 článků, 16 článků dodatečných a 18 příloh; zároveň slibujeme, že smlouva tato bude bedlivě a věrně se strany vlády císařské vykonávána; s tou však výhradou, že se třináctý článek addicionalní smlouvy výš řečené má za zmatečný a nepřidaný pokládati a na jeho místě tento text položit:

Článek 13.

Správa královských železnic sardinských zavazuje se, že chce odpovídati nejen ze všelikého konání a jednání úředníků a služebníků pod ní postavených, kteří na štacích Novarské na účty správy rakouské budou službu konati, a že chce práva býti bez výjimky z příjmů dle rakouských předpisů vybraných, nebrž že chce také práva býti z věcí v Novare na účet správy rakouské na poštu vydaných,